

Presented By

In Collaboration With



DING YI
CHINESE
CHAMBER
MUSIC
FESTIVAL

鼎
艺
华
乐



DING YI 室內樂節
CHINESE 鼎藝華樂
CHAMBER 樂華節
MUSIC 樂華節
FESTIVAL 樂華節

12 - 15 DECEMBER 2024
ESPLANADE RECITAL STUDIO & ONLINE
2024年12月12至15日
滨海艺术中心音乐室与线上同步举行

esplanade.com/dingyi

SUMMIT 高峰论坛

DING YI CHINESE CHAMBER MUSIC FESTIVAL 2024 SUMMIT

鼎艺华乐室内乐节2024高峰论坛

12 December 2024, Online, 3pm, 5pm, 630pm, 8pm
2024年12月12日, 线上播出, 3pm, 5pm, 630pm, 8pm

Join us for the *Festival Summit*, where distinguished facilitators and speakers delve into the evolution, sustainability, and future of Chinese chamber music. The summit will be livestreamed on Ding Yi's Facebook page, Huayi – Chinese Festival of Arts' Facebook page and WeChat platform, Hua Xia Xuan Yin.

Topics discussed:

- **The First Step is Always the Hardest**
- **Surviving & Thriving:
The Sustainability of Chinese Chamber Ensembles**
- **Ding Yi: Reflections from the Past**
- **A Brighter Future for Chinese Chamber Music**

参与今年的高峰论坛, 与资深主持人和演讲者深入探讨华乐室内乐的发展、可持续性与未来展望。高峰论坛将通过鼎艺团的Facebook页面、华艺节的Facebook页面以及华夏璇音的微信公众号平台进行直播。

论坛课题:

- **万事开头难**
- **鼎艺话当年**
- **生存与发展**
- **未来更灿烂**



Windpipe Chinese Music Ensemble 竹韵小集

13 DECEMBER 2024, 7.30PM
ESPLANADE RECITAL STUDIO
2024年12月13日, 晚上7点30分
滨海艺术中心音乐室

The Ding Yi Chinese Chamber Music Festival 2024 opens with Hong Kong's Windpipe Chinese Music Ensemble, presenting vibrant Cantonese music that bridges tradition and modernity. Joined by Ding Yi Music Company, Festival Director Tsung Yeh, Associate Festival Director Wong De Li, Detric, and Festival Artist Yang Xue, this evocative evening also features the Singapore Teochew Ensemble, showcasing rich cultural heritage and the evolution of Chinese chamber music.

2024年鼎艺华乐室内乐节将由来自香港的竹韵小集开启, 以生动的广东音乐演绎和精湛的表演技艺, 带来一场弦歌不断、粤韵飞扬的音乐会。音乐节总监叶聪以及副总监黄德励也将带领鼎艺团, 携手驻节艺术家杨雪, 在此音乐会中亮相, 与竹韵小集进行交流, 以乐会友。此外, 音乐会也特别邀请本地揭阳会馆潮乐团呈献原汁原味的潮州音乐, 感受浓郁的乡韵以及丰富的文化内涵。



Singapore Teochew Ensemble
揭阳会馆潮乐团



Yang Xue
杨雪

CONCERTS 音乐会



C-Camerata x "Bows and Strings' Dance" Erhu (Huqin) Ensemble

台北中央C室内乐团 x
“弓弦舞”二胡(胡琴)重奏组

14 DECEMBER 2024, 7.30PM
ESPLANADE RECITAL STUDIO
2024年12月14日, 晚上7点30分
滨海艺术中心音乐室

Embark on an immersive multicultural journey through a musical feast that blends tradition and modernity, East and West.

The first half of the concert features the "Bows and Strings' Dance" Erhu (Huqin) Ensemble, led by Festival Artist Yang Xue, showcasing diverse styles, including northern Chinese folk music, Brazilian choro, Chinese traditional storytelling, and Western jazz. In the second half, C-Camerata presents modern music in a pioneering and visionary manner, promising an extraordinary musical experience.

一场身临其境的多元文化之旅, 在多元音色中感受传统与现代、东西交融的音乐盛宴。

音乐会上半场将由驻节艺术家杨雪带领的“弓弦舞”二胡(胡琴)重奏组呈献, 多首颇具特色的胡琴重奏将展示出多样化的曲风, 包括北方民间音乐、巴西音乐绍罗、中国传统说唱以及西方爵士音乐, 带领观众感受胡琴“弓、弦、舞”的魅力。

音乐会下半场将由台北中央C室内乐团(C-Camerata)呈献, 乐团通过不断探索、大胆创新, 将东方传统乐器与西方乐器相结合, 以极具开拓性和前瞻性的方式诠释现代音乐, 必将带来一场精妙绝伦的音乐体验。



Closing Concert: World Reunion 闭幕音乐会: 共享世内乐

15 DECEMBER 2024, 7.30PM
ESPLANADE RECITAL STUDIO
2024年12月15日, 晚上7点30分
滨海艺术中心音乐室

Celebrate the grand finale of the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival 2024 with *World Reunion*, a concert that unites distinguished ensembles from across the world in a vibrant celebration of Chinese chamber music traditions. This special performance features a unique festival ensemble composed of musicians from Ding Yi Music Company, the Windpipe Chinese Music Ensemble (Hong Kong), C-Camerata (Taiwan), "Bows and Strings' Dance" Erhu (Huqin) Ensemble (China) and Hunix Bowed-Strings Ensemble (Malaysia).

In a spectacular finale, Festival Director Tsung Yeh will lead a combined ensemble of all participating groups in performances of "The Evolution", composed by Cultural Medallion recipient Law Wai Lun, and "Soul of the Seven Sages", composed by Sulwyn Lok. This transcendent musical journey bridges borders and eras, bringing the festival to a magnificent close.

2024年鼎艺华乐室内乐节闭幕音乐会《共享世内乐》将汇聚来自不同地区的杰出乐团, 包括中国的“弓弦舞”二胡(胡琴)重奏组、香港的竹韵小集、台北中央C室内乐团(C-Camerata)、马来西亚的执竹者弓弦乐团以及鼎艺团, 促进跨文化交流, 淋漓尽致地呈现出各乐团的独特风格与精湛演绎, 为观众带来一场名副其实的华乐室内乐饕餮盛宴。

在音乐会尾声, 音乐节总监叶聪将带领由全体乐团组成的联合乐团, 呈献新加坡文化奖得主罗伦伦作曲的《黄帝 - 人文始祖》以及本地青年作曲家骆思卫的《竹林七贤外传》, 以一场跨越国界和时代的音乐旅程为音乐节画上完美句点。

WORKSHOPS 工作坊

Training in Huqin Ensemble Performance – A Case Study on “Picking Red Water Chestnuts”

谈胡琴重奏的训练—
以四重奏《采红菱》为例

15 DECEMBER 2024, 3PM
ESPLANADE WHITE ROOM
2024年12月15日, 下午3点
滨海艺术中心白·艺舍



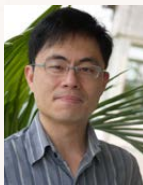
FACILITATOR
主讲人

YANG XUE
杨雪

Music Director of
“Bows and Strings’ Dance”
Erhu (Huqin) Ensemble
“弓弦舞”二胡(胡琴)重奏组
音乐总监

Expressionism in Contemporary Music 当代音乐的表现主义

15 DECEMBER 2024, 4PM
ESPLANADE WHITE ROOM
2024年12月15日, 下午4点
滨海艺术中心白·艺舍



FACILITATOR
主讲人

CHAO-MING TUNG
董昭民

Artistic Director of
C-Camerata
台北中央C室内乐团
艺术总监

Explore the interplay between tradition and modern expressions in this two-part workshop series featuring leading figures in Chinese and contemporary music, offering a dynamic look at how tradition and contemporary creativity intersect in today’s Chinese chamber music scene. The workshops will be respectively facilitated by Yang Xue, Music Director of “Bows and Strings’ Dance” Erhu (Huqin) Ensemble and Chao-Ming Tung, Artistic Director of C-Camerata.

本系列工作坊分为两部分, 由华乐界资深音乐家主讲, 深入探讨传统与现代音乐表现形式之间的相互作用, 生动展现当今华乐室内乐领域中传统与现代创造力与无限可能。工作坊将由中国“弓弦舞”二胡(胡琴)重奏组音乐总监杨雪和台湾台北中央C室内乐团(C-Camerata)艺术总监董昭民分别主持。

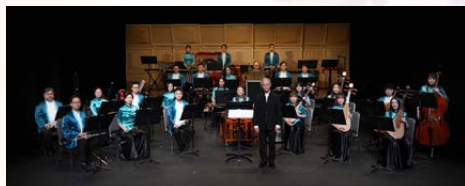
FRINGE ACTIVITIES 音乐会前活动

13-15 DECEMBER 2024
ESPLANADE CONCOURSE
2024年12月13至15日
滨海艺术中心中央大厅

Audiences are invited to engage with the artistry and cultural vibrancy of Chinese chamber music through special fringe activities. Attendees can enjoy FREE unique musical encounters hosted by some of the most talented ensembles in the region,

including AcceleRUANdo, Windpipe Chinese Music Ensemble and Hunix Bowed-String Ensemble.

鼎艺华乐室内乐节首次举办免费音乐会前活动, 邀请新加坡AcceleRUANdo乐团、香港竹韵小集和马来西亚执竹者弓弦乐团呈献三场不同风格的节目, 包括悠扬悦耳的阮咸音乐、传统及创新兼容的广东音乐, 以及悠扬婉转的胡琴重奏, 为观众们展示各乐团的特色与活力, 近距离探索华乐室内乐的精致与魅力。



Windpipe Chinese Music Ensemble
竹韵小集



AcceleRUANdo



Hunix Bowed-String Ensemble
执竹者弓弦乐团

For more information, please visit 欲了解更多信息, 请访问 www.esplanade.com/dingyi

FESTIVAL CALENDAR 节目日历



12
DECEMBER
THUR

3PM, 5PM, 6.30PM, 8PM
FESTIVAL SUMMIT @ DING YI FACEBOOK PAGE, HUAYI - CHINESE FESTIVAL OF ARTS' FACEBOOK PAGE AND WECHAT PLATFORM, HUA XIA XUAN YIN
 高峰论坛将通过鼎艺团FACEBOOK页面、华艺节FACEBOOK页面以及华夏之音的微信公众号平台进行直播

13
DECEMBER
FRI

6.45PM, 7.45PM
FRINGE ACTIVITY @ ESPLANADE CONOURSE
 By AccelerUANdo (Singapore)
 音乐会前活动
 @ 滨海艺术中心中央大厅
 AccelerUANdo (新加坡)

7.30PM
CONCERT: WINDPIPE CHINESE MUSIC ENSEMBLE @ ESPLANADE RECITAL STUDIO
 音乐会: 竹韵小集
 @ 滨海艺术中心音乐室

14
DECEMBER
SAT

5.45PM, 6.45PM, 7.45PM
FRINGE ACTIVITY @ ESPLANADE CONOURSE
 By Windpipe Chinese Music Ensemble (Hong Kong)
 音乐会前活动
 @ 滨海艺术中心中央大厅
 竹韵小集 (香港)

7.30PM
CONCERT: C-CAMERATA X "BOWS AND STRINGS" DANCE" ERHU (HUQIN) ENSEMBLE @ ESPLANADE RECITAL STUDIO
 音乐会: 台北中央C室内乐团 X "弓弦舞" 二胡 (胡琴) 重奏组
 @ 滨海艺术中心音乐室

15
DECEMBER
SUN

3PM
WORKSHOP #1 @ ESPLANADE WHITE ROOM
 By Yang Xue
 工作坊 #1
 @ 滨海艺术中心白·艺舍
 杨雪

4PM
WORKSHOP #2 @ ESPLANADE WHITE ROOM
 By Chao-Ming Tung
 工作坊 #2
 @ 滨海艺术中心白·艺舍
 董昭民

6.45PM, 7.45PM
FRINGE ACTIVITY @ ESPLANADE CONOURSE
 By Hunix Bowed-String Ensemble (Malaysia)
 音乐会前活动
 @ 滨海艺术中心中央大厅
 执竹者弓弦乐团 (马来西亚)

7.30PM
CLOSING CONCERT: WORLD REUNION
 By Ding Yi & All groups
 闭幕音乐会: 共享世内乐
 @ 滨海艺术中心音乐室
 鼎艺团与全体乐团

\$28[^] per concert

FESTIVAL PASS: \$68 *for 3 concerts only

Enjoy up to 10% savings with SAFRA and OCBC credit/debit cards.

使用战备军人协会会员卡及华侨银行信用卡/借记卡可享有高达15%优待。

Limited concessions for PWDs, students, NSFs and seniors: \$22.40

残障人士、在籍学生、国民服役人员及乐龄人士优惠券(限量): \$22.40



Esplanade & Me

***Esplanade&Me Specials**

Black: 15% savings | White: 10% savings (Limited tickets)

Discover: 10% savings (Min. of 2) (Limited tickets)

***Esplanade&Me 滨海与我特惠**

黑卡: 15% 优待 | 白卡: 10% 优待 (限量) | 探索: 10% 优待 (至少两张) (限量)



dingyimusic

Presented By



In Collaboration With



Official Privilege Card



Card Partner



Official Radio Station



Official Online Media Partner (China)

